



# БЕЛАРУС

ISSN 1054-9455

**BIELARUS/Belarusan newspaper in Free World**  
Published by the Belarusian American Association, Inc.Postal P.O. Box 456  
address: New York, NY 10025 USA  
E-mail: bielarus@bazahq.org**Шаноўныя чытачы!**

Перад вамі першы ў гэтым годзе выпуск нашай газеты. Па розных прычынах выхад газеты затрымаўся, і зараз мы сустракаемся з вамі ўжо ў сакавіку. Месяц гэты для беларусаў асаблівы. Кожны год 25 сакавіка мы адзначаем Дзень абвешчання незалежнасці Беларускай Народнай Рэспублікі, гістарычнай падзеі, якая адбылася ўвесну 1918 году. З таго часу кожная вясна нясе нам новыя надзеі і спадзяванні на тое, што наша краіна ўрэшце назаўсёды стане незалежнай, вольнай, дэмакратычнай дзяржавай. Такія спадзяванні маем і сёлета, калі наш народ рашуча выказвае адкрыты, масавы супраціў дыктатарскай уладзе.

Паўсюль у свеце беларускае дэмакратычнае грамадства рыхтуецца да Дня Волі. Дзевяноста дзевяты раз мы будзем ушаноўваць сваё нацыянальнае свята, а гэта азначае, што сёлетні Сакавік выводзіць нас на старт да падрыхтоўкі стогадовага юбілея. Стагоддзе абвешчання незалежнасці БНР павінна стаць для беларусаў вызначальным: ці адкрыем мы шырокую дарогу дзеля таго, каб пакрочыць у другое стагоддзе вольнымі і незалежнымі.

Гэты нумар газеты мы адчыняем Зваротам з нагоды Дня Волі старшыні Рады БНР сп. Івонкі Сурвіллы.

Ад імя Рэдакцыі газеты віншваем вас з надыходзячым Святкам. Пра тое, як адзначаць Дзень Волі беларусы ў замежжы і на Бацькаўшчыне вы прачытаеце ў наступным нумары газеты.

Рэдакцыя.

# ДЗЕНЬ ВОЛІ!

## Зварот да беларускага народу

**Шаноўныя суродзічы,  
дарагія сябры беларусы!**

Ад імя Рады Беларускай Народнай Рэспублікі віншую вас з нашым вялікім нацыянальным святкам! У гэты дзень, 25 сакавіка 1918 г., пасля доўгай няволі, калі вонкавы свет забыўся пра нашае існаванне, народ наш заявіў, што хоча жыць у сваёй незалежнай дзяржаве.

Давялося чакаць яшчэ больш як сем дзесяцігодзьдзяў, пакуль Беларусь сталася ўсімі прызнанай дзяржавай, але калі б не было ў сакавіку 1918 году людзей, якія моцна верылі ў сваё права быць вольнымі на сваёй зямлі, — не здабылі б мы ў жніўні 1991-га сваёй дзяржавы.

Дарагія сябры, праз год, 25 сакавіка 2018 г., мы адзначым 100-гадовы юбілей абвешчання незалежнасці Беларускай Народнай Рэспублікі. У нармальнай дэмакратычнай краіне, дзяржава рыхтавалася б да вялікага свята — але цяпер, на жаль, настрой не святоточны. У гэтым 2017 годзе наш край ізноў апынуўся пад пагрозай быць зняволеным тым самым захопнікам. Развіццё апошнім часам падзеяў вельмі трывожнае. Перад мілітарызацыяй нашай зямлі расейскімі базамі і манэўрамі з удзелам тысячаў расейскіх вайскоўцаў, Беларусь успрымаецца Захадам верным саюзнікам Масквы, і падзел паміж двума сьветамі пакідае нас штораза часцей на баку варожага нам імперыі. У выпадку вайны наш народ ізноў зробіцца першай яе ахвярай.



Зьвяртаюся сёння да беларускага народу, у Беларусі і ўва ўсім свеце. Гэтак, як нашая гераічная моладзь, якая нядаўна бараніла Курапаты, скажыце ўсяму свету і прамаскоўскім хаўруснікам у Менску, што беларускі народ не збіраецца ізноў паміраць за чужыя імперыі, што край наш выбраў нэўтралітэт, калі ён меў магчымасць выказаць сваю волю, і што ён быў уцягнуты ў варожую нам Эўразійскую зону, нягледзячы на гэтае жаданне, выказанае ў Канстытуцыі.

У гэты вельмі неспакойны час, калі кожная дзяржава мае свае ўласныя клопаты і ня мае часу прыслухоўвацца да чужых праблемаў, цяжка пераканаць тых, хто гэтага ня ведае, што мілітарныя базы на сваёй зямлі мы ўспрымаем — як пагрозу незалежнасці нашай дзяржавы.

Аднак пра гэта трэба гаварыць, трэба пісаць усім нам як індывідуальна, гэтак і калектыўна, ад імя беларускіх арганізацыяў, звароты да ўрадаў краінаў, дзе мы пражываем. Трэба рабіць усё магчымае, каб нас бачылі, каб нас чулі, каб ведалі, што народ наш ізноў пад пагрозай з боку суседа, злачынную небяспеку якога сьвет нарэшце зразумеў. Трэба, каб лінія абароны Эўропы праходзіла ня ўздоўж зяходняй мяжы Беларусі з Эўразьвязам, а ўздоўж мяжы ўсходняй — з Расеяй.

Дарагія мае суродзічы на Бацькаўшчыне, трэба, каб вы таксама заявілі сьвету, што вы ізноў быць калёніяй Масквы не збіраецеся. З сумам канстатуем, што трэба быць героем, каб у Беларусі змагацца за волю нашай зямлі. З глыбіні сэрца віншую тых, хто гэта штодзённа робіць. Сьвет пра вашае змаганьне ведае. Воля і Незалежнасць Беларусі, у першую чаргу — у вашых руках!

**Жыве Беларусь!****Івонка Сурвілла,**

старшыня Рады

Беларускай Народнай Рэспублікі.

Сакавік, 2017 г.

**Беларусы ЗША заклікалі**  
Джарэда Кушнера падтрымаць незалежнасць Беларусі

Незалежныя эксперты гатовыя кансультаваць адміністрацыю прэзідэнта ЗША ў пытаннях стасункаў з Беларуссю.

Беларуска-Амерыканскае Задзіночаньне (БАЗА) заклікала новага прэзідэнта ЗША працягваць аказваць падтрымку незалежнай суверэннай Беларусі.

Пра гэта гаворыцца ў звароце БАЗА да Джарэда Кушнера, зяця і старэйшага дарадцы прэзідэнта Дональда Трампа.

## Заклік да падтрымкі

«Заснаваная ў 1949 годзе, БАЗА інфармуе ўрад ЗША пра апошнія падзеі ў Беларусі і прапануе рэкамендацыі ў пытаннях палітыкі, — гаворыцца ў звароце. — З моманту прыходу Уладзіміра Пуціна да ўлады ў Расеі незалежнасць Беларусі знаходзіцца пад пагрозай, бо Крэмль актыўна падрываючы права суседніх народаў на правядзенне



сваёй уласнай палітыкі. Яркім прыкладам гэтага з'яўляецца анэксія Крыма Расеяй, якая дэманструе, што Крэмль не прызнае міжнароднае права і кідае выклік інтарэсам ЗША ва Усходняй Еўропе. Многія беларускія амерыканцы асцерагаюцца, што анэксія Беларусі можа адбыцца ў найбліжэйшай будучыні... Экспэрты БАЗА пры пер-

шай жа магчымасці могуць Вас паінфармаваць пра падзеі ў Беларусі і рэгіёне, а таксама кансультаваць ў пытаннях двухбаковых стасункаў паміж Беларуссю і ЗША», — гаворыцца ў звароце.

Як вядома, сваякі Джарэда Кушнера — выхадцы з Наваградка. Падчас Халакоста яны беглі з Наваградака гета і хаваліся ў беларускіх лясах, дзе ўдзельнічалі ў партызанскім руху. Бацька Джарэда Кушнера некалькі разоў наведваў Наваградак, куды прывозіў унукаў, каб распавесці ім гісторыю сям'і.

**Вячаслаў Бортнік**

Вашынгтон



## Шаноўныя сябры!

**Галоўная управа Беларуска-Амэрыканскага  
Задзіночання віншуе вас з нашым вялікім  
нацыянальным Сьвятам - Днём абвяшчэньня  
незалежнасьці Беларускай Народнай Рэспублікі**

У вясновыя сакавіковыя дні 1918 году над нашай Бацькаўшчынаю ўзыйшла шчаслівая зорка – беларускі народ адрадыўся да новага жыцця, здабыўшы пасля доўгіх часоў няволі ўласную адноўленую дзяржаўнасьць. Цягам дзесяцігоддзяў беларусы ў змаганьні, перашкодах і пакутах утрымлівалі ідэю дзяржаўнай незалежнасьці і дабіліся яе ўвасабленьня ў рэальнасьць. На жаль, наша самастойная краіна не сталася дэмакратычнаю і свабоднаю. Брутальны рэжым перапыніў разьвіцьцё нацыі і да сёньня ляжыць "бервяном" на шляху краіны ў лепшую будучыню.

Але, сёлетняя вясна дае нам надзею, што час панавань-



ня злых сілаў скончыцца, што наш абуджаны народ здолее разбурыць спархнелую дыктатарскую ўладу. Гэта быў бы найлепшы вынік нашага змаганьня, з якім мы годна маглі б сустрэць у наступным годзе 100-гадовы юбілей Сакавіка.

Падтрымаем нашых братоў і сясыцёр на Бацькаўшчыне, якія сёньня выходзяць па цэлай краіне на акцыі пратэсту!

Нас, беларусаў на чужыне, сёньня так шмат, як ніколі не было раней. Мы застаемся і на чужыне дзецьмі нашай Бацькаўшчыны і наш абавязак быць з ёю ў гэты складаны час рашучага змаганьня за абарону нашай дзяржаўнасьці, свабоды і права "людзьмі звацца".

**Жыве Беларусь!**

Традыцыя арганізацыі беларускіх школак для навучаньня дзяцей роднай мове была заснаваная паваеннай хваляй эміграцыі яшчэ ў 50-я гады мінулага стагоддзя. З перапынкамі па розных прычынах яна працягнулася і да сёньняшняга часу. Гэты клопат цяпер узялі на сябе Парафія Сабору Сьв. Кірылы Тураўскага і Бруклінскі аддзел БА-ЗА. Знайшліся до-



таксама прадстаўляе магчымасьці для агульнага разьвіцьця дзіцяці ў іншых накірунках. Настаўніцы вучаць дзетак маляваць, рабіць нейкія мастацкія вырабы ў народным стылі, развучаюць з імі вершы і беларускія песні.

Дзеці з ахвотай наведваюць заняткі, вопытныя настаўніцы змаглі іх зацікавіць. Бацькі ўдзячныя настаўніцам – Іне Голік

## Беларуская школка ў Брукліне

брыя настаўнікі і справа паволі зачала рухацца. Заняткі праходзяць кожную нядзелю ад 10 гадзін раніцы ў будынку Сабору Сьв. Кірылы Тураўскага на Атлантык Авеню 401 у Брукліне. Для бацькоў, якія хочуць наведваць багаслужбы ў царкве, ёсьць зручнасьць пакінуць на гэты час дзяцей на занятках у школьцы. На жаль, пакуль дзетак яшчэ не так шмат, новыя эмігранты неяк не адчуваюць у бальшыні патрэбу ў нацыянальным выхаваньні сваіх нашчадкаў, што цягнецца яшчэ з Беларусі.

Нядзельная школка дае дзецям не толькі навыкі роднай мовы, але

і Алёне Пракоп за іх надзвычайную руплівасьць і адказнасьць, за іх шчырыя сардэчныя адносіны да дзяцей. Абедзьве яны маюць практычны вопыт працы з дзецьмі яшчэ з Беларусі і бачна, што яны самі задаволеныя тым, што могуць прымяніць яго тут на эміграцыі.

Беларуская школка запрашае бацькоў-беларусаў у Нью-Ёрку таксама пачаць прыводзіць сваіх дзяцей на заняткі, дзе ім будзе цікава і карысна набываць новыя веды і так не губляць сувязь з краінаю паходжаньня іх родзічаў.

**Ганна Сурмач**

17 студзеня 2017 у Менску прайшла самая шматлікая за апошнія шэсьць гадоў акцыя пратэсту – "Марш годнасьці" ці "Марш раззлаваных беларусаў". Па розных ацэнках у акцыі бралі ўдзел ад паўтары да трох тысяч чалавек. Пратэставалі супроць дэкрэта "Аб сацыяльным дармаедстве", але не толькі супроць яго, гучала і "Лукашэнку ў адстаўку!", "Вярніце свабодныя выбары!"

Праз два дні падобныя маршы прайшлі ва ўсіх абласных гарадох. У рэгіёнах акцыі сабралі ад некалькіх соцень да тысячаў удзельнікаў. Прыемна здзівіў Гомель, дзе на марш выйшлі не менш, а можа нават і болей, чым у Менску. Прычыны такой актыўнасьці дакладна не вызначаныя, але, відаць, "дармаедаў" там асабліва "даляклі".

Увогуле, мяркуючы па суадносінах колькасьці ўдзельнікаў маршаў у Менску і рэгіёнах, відавочна, што ўладам яшчэ ўдаецца забясьпечыць занятасьць і больш-менш прымальны ўзровень жыцця ў сталіцы, а вось у рэгіёнах рэсурсаў ужо не застаецца. Пратэст там набірае хуткасьць больш імкліва і гэта пры характэрнай раней пасыўнасьці насельніцтва.

Усе акцыі пратэсту адбыліся мірна, без сілавых супроцьдзеяньняў з боку ўладаў. Глумачыцца гэта з аднаго боку – адносна невялікай колькасьцю ўдзельнікаў, а з другога боку – слабасьцю пазыцыяў Лукашэнкі ў гэты час. Глыбокі эканамічны крызіс накладаецца на пагаршэньне ад-

носінаў з пучынскаю Расеяй. У такой сытуацыі разгон мірнай акцыі пратэсту зьвёў бы да нуля і без таго малыя шансы на атрыманьне чарговага заходняга крэдыту "на падтрымку порткаў" ад МВФ. А цяпер грошы ўладам патрэбныя як ніколі да гэтага.

Як раней я ўжо пісаў у артыкуле "Плошча, як сымбаль пратэсту", адзіны рэ-

levantны паказчык пратэстных настрояў у Беларусі – гэта масавасьць і частата правядзеньня акцый пратэста.

Мікола Статкевіч намацаў правільную балючую кропку дыктатара: ніякія 65 ці 100 тыс. сабраных грамадзянамі падпісаў не прымусяць Лукашэнку адмяніць свой антынародны дэкрэт, а вось некалькі дзесяткаў тысяч пратэстоўцаў зробіць гэта лёгка, а калі зьбярэцца некалькі сотняў тысяч, то яны змогуць ліквідаваць не толькі дэкрэт, але і самога дыктатара.

Безумоўна, праведзеныя акцыі пратэсту – значны посьпех у барацьбе з рэжымам, але абавязаны мы за гэта не толькі апазыцыі, але і асабіста Аляксандру Лукашэнку. Улады зрабілі ўсё магчымае, каб раззлаваць людзей, фактычна яны разаслалі 470 тыс. індывідуальных запысоў на акцыі пратэста, падмацаваўшы іх пагрозаю атрымаць штраф ці 15 сутак у выпадку неаплаты гэтага пабору.

Усё ж, у нас – беларусаў, незвычайна высокі "балючы парог", нягледзячы на намаганьні апазыцыі і ўладаў, на мітынгі выйшлі не больш 5 адсоткаў "дармаедаў" ад тых 470 тыс. Аднак, гэта можа быць толькі пачатак.

Як вядома, у беларусаў багатая партызанскае мінулае, і яно пакінула сьлед у нашых сэрцах. Кожны пар-

метніцы, разважыўшы, што ўлады абыдзца без іх фінансавай падтрымкі.

А тым часам гэтыя 420 тыс. неплацельшчыкаў складаюць каля 10 адсоткаў ўсяго эканамічна актыўнага насельніцтва краіны, так што можна сказаць, што ўжо ў кожнай чацьвёртай, ці нават трэцінай беларускай сям'і не абышлося без "дармаеда".

## Ці чакаць нам бунту?



тизан напачатку дзейнічае скрытна, не ўступае ў адкрыты бой з ворагам, пакуль на гэта няма крайняй патрэбы.

Выглядае, што крайняй патрэбы грамадства яшчэ не адчувае, і на адкрытую прастору плошчаў выходзяць толькі самыя смелыя і рашучыя. Астатнія дзейнічаюць скрытна і проста сабатуюць аплату падатка. Так, па стану на 20 лютага, а гэта апошні дзень упалаты пабору, яго заплацілі толькі 11 адсоткаў "дармаедаў". Такім чынам, каля 420 тыс. чалавек адправілі атрыманьня "пісьмы шчасьця" у сь-

стала зразумела, што ў дэбраахвотным парадку грамадзяне гэты грабежніцкі пабор плаціць не будучы і гэтым яны загналі Лукашэнку ў становішча "цуцванга".

"Цуцванг", напому – гэта сытуацыя ў шашках ці шахматах, пры якой любы ход гульца вядзе толькі да пагаршэньня ягонай пазыцыі. Па просту кажучы – гэта безнадзейнае становішча, любы ход беларускіх уладаў будзе іграць супроць іх.

На першы погляд здаецца, што найбольш разумна пайсьці на саступкі і ад-

мяніць дэкрэт, вярнуць грошы тым, хто заплаціў падатак. Але, як будзе выглядаць сам прэзыдэнт, могуць падумаць, што ён "прагнуўся" перад дэманстрантамі, а гэтага ён прызнаць не можа, бо занадта балюча ўспрымае любыя спробы "нагнуць" яго, пра што не раз публічна заяўляў. Таксама праблема – ў пратэстоўчых можа вырасьці апэтыт і ў наступны раз яны ўжо патрабуюць адмяніць яшчэ нешта, напрыклад, фальсіфікацыю выбараў.

Ёсьць другі варыянт – заплаціўшым грошы не вяртаць, а з астатніх не патрабаваць. Але ж, калі дэкрэт не адмяняць, то ў наступным годзе дакладна ніхто не заплаціць. Тыя ж, хто заплаціў, напэўна, не забудуць такую несправядлівасьць і падтрымкі ад іх ўладам чакаць не давядзецца.

Нарэшце, ёсьць і трэці варыянт, на жаль, найбольш верагодны – улады ізноў выбіраюць сілавую варыянт ў адносінах да пратэстоўцаў. Гэта значыць, што ў кожную сям'ю, якая мае "дармаеда", прыдуць судовыя выканаўцы і міліцыянты і паспрабуюць наклаць арышт на маёмасьць, ці забраць на 15 сутак для прымусовай працы.

Мне падаецца, што калі ўлады выбіраюць трэці сцэнары, раз'яраныя партызаны могуць вырашыць, што далей адступаць няма куды і такі выйдучы з беларускіх лясоў.

У гэтым выпадку мала не падасца ўжо нікому...

**Яўген Папкоў**  
Нью-Ёрк



Сёляння XXIV Мінская кніжная выстава-кірмаш, акрамя звычайных для такога мерапрыемства падзей, прынесла нямала цікавых уражанняў. Адным з іх стала ўнікальная экспазыцыя Беларускай бібліятэкі і музея імя Францішка Скарыны ў Лёндане, на якім можна было пазнаёміцца са скарбамі беларускага кнігавыдання і рарытэтамі, які там захоўваюцца.

Ролю гэтай легендарнай культурніцкай установы не

«Падарожжа са словам», якая адбылася ў Літаратурным музеі Максіма Багдановіча ў Менску.

Асноўнай тэмай гэтай сустрэчы стаў стан перакладной літаратуры ў Беларусі і роля перакладчыка ў наладжваньні літаратурных сувязяў паміж народамі. У прыватнасьці, англа-беларускіх і беларуска-англійскіх, пачынальніцай якой стала знакамітая перакладчыца, паэтка і журналістка Вера Рыч (1936-2009), якая доўгія гады

народамі. Таксама, Амбасадар адзначыла выключную ролю брытанскай грамадзянкі Веры Рыч, якая ахвярвала свой талент для таго, каб англамоўныя чытачы па ўсім сьвеце як мага шырэй даведаліся пра творчасць Багдановіча, Купалы, Коласа і іншых беларускіх, а таксама і ўкраінскіх паэтаў-клясыкаў.

На заканчэньне свайго выступу спадарыня Фіёна Гіб прадэклямавала верш Максіма Багдановіча «Па над белым пухам вішняў...» у перак-

а таксама прачытаў аповяданьне «Мой лепшы дзень», у якія перакладчыца ўспамінала той дзень, калі яна пазнаёмілася з дзеячамі беларускай эміграцыі ў Вялікабрытаніі.

Праблема-тыка якасьці тэксту была



## Як са «Скарынаўкай» у Менску пазнаёміліся



раз адзначалі пад час разнастайных мерапрыемстваў сёлетняй Мінскай кніжнай выставы-кірмаша, як гэта было пры яе афіцыйнай прэзэнтацыі і «круглага стала» у Нацыянальнай бібліятэцы Рэспублікі Беларусь «Беларускія кніжныя калекцыі ў Вялікабрытаніі». Гэтак як і пад час літаратурнай імпрэзы

падтрымлівала цесныя сувязі са «Скарынаўкай».

Гэта і падкрэсьліла ў сваім вітальным слове да ўдзельнікаў імпрэзы Амбасадар Вялікабрытаніі ў Беларусі спадарыня Фіёна Гіб, якая адзначыла вялікую ролю літаратуры і літаратараў у справе наладжваньня мастоў разуменьня паміж нашымі

ладзе Веры Рыч на англійскую мову.

Сваімі ўспамінамі пра сустрэчы з Верай Рыч падзяліўся прадстаўнік Скарынаўскай бібліятэкі, сакратар бібліятэчнага савета Ігар Іваноў. Спдар Іваноў распавёў пра рысы характару перакладчыцы, пра тое, як яна апыкавалася студэнтамі, якія вывучалі славістыку ў Лёндане. Вялікую цікаваць у слухачоў выклікаў расповяд І.Іванова пра выданьне паэтычнай анталёгіі «Like Water, Like Fire» з перакладамі твораў клясыкаў беларускай паэзіі, якая пабачыла сьвет у 1972 годзе і была забаронена ў Беларусі.

Аналіз творчасці Максіма Багдановіча і верш «Па над белым пухам вішняў...» прагучаў з вуснаў мастацтвазнаўцы Мікіты Моніча. Письменнік і перакладчык Альгерд Бахарэвіч узгадаў даўнія сустрэчы з Верай Рыч,

ўзьнята вядомай перакладчыцай Ганнай Янкутай, якая прадставіла новыя кнігі англамоўных аўтараў, выдадзеных апошнім часам па-беларуску. Сярод іх Г.Янкута зьвярнула ўвагу на такія кнігі, як «Замак Отранта» Хораса Уолпала (пераклад Г.Янкуты), «Франкенштайн» Мэры Шэлі (пераклад М.Дзергачовай). Сярод новых выданьняў Г.Янкута адзначыла «Прыгоды Шэрлака Холмса» (2014) і «Нататкі Шэрлака Холмса» (2015) А. Конан-Дойла, апошняя з якіх была выдадзена дзякуючы краўндфандынгавай кампаніі.

Артыстычную прэзэнтацыю знакамітай кнігі Льюіса Кэрала «Скрозь люстэрка, і што ўбачыла там Аліса» па-беларуску зладзіла перакладчыца Вера Бурлак. Для тых, хто не ўяўляе, як можа гучаць па-беларуску філязофскі твор Л.Кэрала, Вера

Бурлак зладзіла сапраўдны перформанс – у сваім тэатрыфікаваным стылі выканала ўрываў казкі пад назвай «Мармазёр», чым, без сумнення, уразіла і зацікавіла аўдыторыю.

Яшчэ адзін аспект перакладчыцкай дзейнасьці – музычны агучыў лідэр гурта N.R.M. Піт Паўлаў, які разам з цымбалісткай Алесьяй Шагун выканалі шэраг беларускамоўных кавэраў на хіты сусьветна вядомых рок-зорак. Прагучалі песьні «Толькі каханьне» (Freelove) з рэпэртару гурту Depeche Mode і «Сродак і мэта» (Nothing Else Matters) ад Metallica. Скончылі свой сэт музыканты кавэрам на адну з кампазіцыяў польскага гурту Myslovitz, засьпяваўшы словы гэтай песьні разам з усімі прысутнымі.

Анатоль Мьяльгуй  
Менск

## Вінцук Вячорка ў Нью-Ёрку



Прыезд з Беларусі сп. Вінцука Вячоркі, вядомага мовазнаўцы, грамадзкага дзеяча, аўтара праграмы на Радыё Свабода «Па-беларуску з Вінцуком Вячоркам», прыцягнуў увагу беларусаў Нью-Ёрка і ваколіцаў.

У нядзелю 29 студзеня ў грамадзкай залі Сабору Сьв. Кірылы Тураўскага на Атлантык Авэню 401 у Брукліне Вінцук Вячорка прэзэнтаваў сваю кнігу, створаную паводле матэрыялаў аднайменнай перадачы мовазнаўцы на Радыё Свабода.

Сустрэчу ладзіла Беларуска-Амэрыканскае Задзіночаньне (БА-ЗА). На імпрэзу сабраліся амэрыканскія беларусы з розных суполак і арганізацыяў, у тым ліку старшыня Кансэрватыўна-хрысьціянскай партыі БНФ Зянон Пазыняк і бард Сяргук Сокалаў-Воюш.

Гаворка ішла пра беларускую мову і яе значэньне ў фармаваньні светапогляду чалавека. Людзі, якія жывуць у чужым моўным асяроддзі, найбольш востра адчуваюць патрэ-

бу ў роднай мове. Таму сустрэча праходзіла пры актыўным удзеле слухачоў, прысутныя задавалі шмат пытанняў.

Вінцук Вячорка не толькі распавёў пра гісторыю і разьвіцьцё беларускай мовы, але і заахвоціў слухачоў паўдзельнічаць у апытанках і тэстах.

Сустрэча прайшла ў цёплай сяброўскай атмасфэры.

Святлана Казачок,  
фота Віктара Дударова



## Імпрэзы ў Вашынгтоне

1 лютага ў Вашынгтоне прайшла прэзэнтацыя новай кнігі «Па-беларуску з Вінцуком Вячоркам» з удзелам аўтара, а таксама канцэрт знакамітага беларускага барда Зьмітра Вайцюшкевіча. На імпрэзу, арганізаваную Вашынгтонскім аддзелам БА-ЗА, сабралася каля 40 беларусаў ды іх сяброў.





# Сьв. памяці Антона Шукелойца

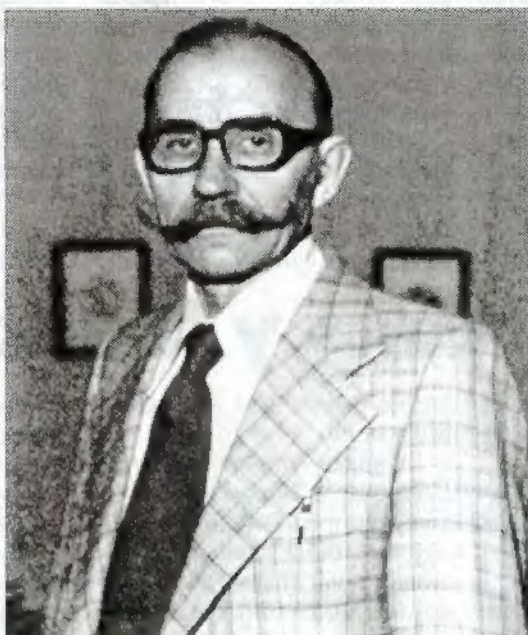
(19 ліпеня 1915 - 7 студзеня 2017)

Доўгае і плённае жыццё выбітнага беларускага грамадзкага дзеяча ў ЗША Антона Шукелойца завершила ў сымбалічны час - у Калядную ноч, калі ўсе праваслаўныя беларусы сустракалі вестку пра Божае нараджэнне. Сваім адыходам у вечнасць ён як бы саступаў дарогу новым пакаленням змагароў за беларускую справу, якім накіравана працягнуць тое, чаму ён так аддана служыў.

Антон Шукелойц нарадзіўся ў вёсцы Якеўшчына Ашмянскага павета Віленскай губерні (цяпер - Ашмянскі раён Гарадзенскай вобл.) у сялянскай сям'і Антона і Бенедыкты з Пецюкевічаў. Бацька меў гаспадарку і гандляваў лесам. Скончыўшы Жупранс-

мянах першую беларускую сярэднюю школу, настаўніцкія курсы і каля 90 беларускіх школ на тэрыторыі былога Ашмянскага павета. Выкладаў беларускую мову ў гімназіі, дзе раней вучыўся сам. У 1940 г. стаў дэпутатам Ашмянскага гарадскога савета, загадчыкам гарадскога аддзела народнай асветы і школьным інспектарам-мэтадыстам Ашмянскага раёна.

За сваю беларускую дзейнасць пранасяўся савецкімі ўладамі, 23 чэрвеня 1941 быў



«Орбах».

Сп. Шукелойц быў адным з самых актыўных ўдзельнікаў нацыянальнага жыцця беларускай дыяспары ў Амерыцы, найперш, у Нью-Ёрку, дзе жывіць да апошніх дзён. Цягам 32 гадоў ён ўзначальваў старэйшую беларускую грамадскую арганізацыю - Беларуска-Амерыканскае Задзіночанне (БАЗА), створаную ў 1949 годзе. Сп. Шукелойц быў сябрам Рэдакцыі газеты «Беларусь», шматгадовым сябрам Беларускага

грантаў, як годна трымаць на чужыне імя беларуса, як годна прадстаўляць сваю Бацькаўшчыну перад іншымі народамі.

Наш кліч "Жыве Беларусь!" быў лёзунгам уласнага жыцця сп. Шукелойца, цалкам прысвечанага служэнню свайму народу.

Сп. Шукелойц, будучы ўжо ў пад стогадовым узросце наведваў беларускія імпрэзы ў Нью-Ёрку, выступаў з прамовамі і ўспамінамі. У ліпені 2015 году ў грамадзкай залі пры Саборы Сьв. Кірылы Тураўскага на Атлантык Авеню 401 урачыста быў адзначаны 100-гадовы юбілей ветэрана з ягоным асабістым ўдзелам. Далей стан здароўя ўжо не дазваляў яму прысутнічаць на беларускіх зборках, але



кую пачатковую школу, паступіў у Ашмянскую польскую гімназію. У 1939 годзе скончыў аддзяленне славянскай філялогіі і этнаграфіі гуманітарнага факультэта Універсітэта Стэфана Баторыя ў Вільні. Пад час вучобы працаваў ва ўніверсітэцкім этнаграфічным музэі, выязджаў для збору матэрыялаў у розныя мясціны Беларусі.

У маладосці далучыўся да беларускага грамадзкага руху, пад час вучобы ў гімназіі быў сябрам Беларускага гуртка сацыялістычнай моладзі, якім кіраваў вядомы ашмянскі сацыялістычны дзеяч адвакат Аляксандр Барановіч. У Вільні ўваходзіў у гурток студэнтаў, якія выдавалі часопіс беларускай сацыялістычнай думкі «Золак», ідэялагічна набліжаны да эсэраў. Ва ўніверсітэце быў сябрам беларускіх студэнцкіх арганізацый: Беларускага студэнцкага саюза, Таварыства прыяцеляў беларусаведы (у апошнім быў старшынём). Сябраваў у беларускім студэнцкім хоры пад кіраўніцтвам Рыгора Шырмы.

Пасля далучэння Заходняй Беларусі да БССР у 1939 г. А. Шукелойц працаваў настаўнікам на Ашмяншчыне. Арганізаваў у Аш-



арыштаваны органамі НКУС. З турмы вызваліўся разам з іншымі вязнямі пад час налёту нямецкай авіяцыі. У часы нямецкай акупацыі працаваў у аддзеле асветы і культуры Менскай гарадской управы, дзе ўпарадкаваў архівы ЗАГСа, часткова знішчаныя ў выніку ваенных дзеянняў. Пазней стаў загадчыкам Беларускага гістарычнага музэя (потым - Краязнаўчы музэй). Пасля арганізацыі ў Менску Беларускага культурнага згуртавання А. Шукелойца прызначылі кіраўніком аддзела краяз-

інстытута навукі і мастацтва ў Нью-Ёрку (БІНІМ). Ён - аўтар дзясяткаў артыкулаў, успамінаў, некралёгаў, апублікаваных у газетах «Бацькаўшчына» і «Беларусь».

Цягам усяго свайго жыцця сп. Антон Шукелойц ў любых самых неспрыяльных варунках знаходзіў магчымасць працаваць дзеля беларускай справы, дзеля захавання беларускай нацыянальнай ідэі, беларускай культуры і мовы. Быў добрым прыкладам для некалькіх пакаленняў беларускіх эмі-

ён не траціў кантактаў з беларускай грамадой, размаўляў з многімі сябрамі па тэлефоне, цікавіўся навінамі, дзяліўся ўспамінамі, даваў парады, чытаў газету «Беларусь».

Разам з Антонам Шукелойцам адышла ў вечнасць цэлая эпоха ў беларускім нацыянальным руху, якую прадстаўлялі моцныя духам людзі, адданыя патрыёты, змагары, носбіты лепшых рысаў беларускага характару.

Галоўная управа БАЗА, Парафія Сабору Сьв. Кірылы Тураўскага, Бруклінскі аддзел БАЗА зрабілі ўсё

наўства галоўнай управы. Займаў пасаду школьнага інспектара пры аддзеле Беларускай Цэнтральнай Рады.

Перад надыходам Чырвонай арміі пакінуў Беларусь і выехаў у Нямеччыну. Пасля вайны працаваў у сістэме адукацыі ў лягерах для перамешчаных асобаў (DP). Спрабаваў адшукаць у Баварыі сляды вывезеных туды беларускіх музэйных каштоўнасцяў. Напачатку 1950-х гг. пераехаў у ЗША. Працаваў таваразнаўцам пры Інстытуце вытворчасці моды, у краме вопраткі







свайго амэрыканскага жыцця пра-жыў менавіта ў Нью-Ёрку, на Мангэтане, любіў і добра ведаў горад, таму было вельмі важна ўшанаваць яго-ную памяць і тут. Сп. Шукелойц быў каталіком, але шмат гадоў ён наведваў наш праваслаўны сабор, быў

сп. Антон пакінуў мне цудоўную памятку пра наша сяброўства. Амаль кожны раз пад час нашых размоў ён згадваў, што вось на стала ў яго ляжыць мая кніга "Беларусь бяз межаў", што ён ноччу, калі не сьпіцца, адчыняе любую старонку, чытае і знаходзіць нешта цікавае для сябе. Яго вельмі ўражвала, як шыро-

ка беларусы расьсяліліся па сьвеце. І вось гэтая зачытаная кніжка - цяпер найдаражэйшы ўспамін пра чалавека, які пакінуў незабыўны след у маім жыцці і, мяркую, у жыцці кожнага, хто яго ведаў.

Вечная памяць слаўнаму сыну Беларусі!

**Ганна Сурмач**

магчымае, каб належным чынам ушанаваць памяць ветэрана, годна правесці яго ў апошні шлях. На разьвітаньне са сп. Шукелойцам 14 студзеня ў Пахавальны дом Малішэўскага ў Нью Джэрзі прыйшло шмат людзей. Беларуская грамада праводзіла труну з целам, пакрытую бел-чырвона-белым сыцягам, на беларускія могілкі ў Іст Брансуіку, дзе і адбылося пахаваньне. Антон Шукелойц знайшоў свой апошні супачын сярод іншых вядомых беларускіх дзеячаў, пахаваных на гэтых могілках.

На памінальнай вячэры ў грамадзкай залі беларускай Царквы Сьв. Жыровіцкае Іконы Божэ Маці ў Гайленд Парку гаварылася шмат добрых словаў пра супачылага, са зьмястоўнай прамоваю выступіў сп. Янка Запруднік, які шмат гадоў супрацоўнічаў са сп. Шукелойцам у беларускіх справах. Прамаўлялі таксама Зянон Пазьняк, Віталь Зайка, Сяргей Капытка, Ала Рамана.

На наступны дзень памінальная імпрэза адбылася ў Саборы Сьв. Кірылы Тураўскага на Атлантык Авэню 401 у Нью-Ёрку. Сп. Шукелойц увесь перыяд

на багаслужбах, уклаў грошы у куплю гэтага будынку. Пасьля памінальнай паніхіды прысутныя маглі пабачыць відэа з запісамі прамоваў сп. Шукелойца, падзяліцца ўспамінамі, згадаць свае асабістыя кантакты з ім.

Для мяне адыход сп. Шукелойца стаўся вялікай





**Імя гэтага чалавека – Ігар Тульчынскі, ён з'яўляецца зоркаю аднаго з самых буйных хедж-фондаў Уол Стрыт – Millennium Management LLC.**

**Ігар Тульчынскі валодае важнай у фінансавым сьвеце прафесіяй – квант, спецыяліст, хто ўмее аналізаваць фінансавую інфармацыю і будаваць на яе аснове матэматычныя мадэлі, якія дазваляюць прагназаваць накірункі рухаў фінансавых рынкаў.**

Millennium Management LLC, з якім звязана дзейнасць Ігара, – гэта фонд, што мае пад сваім кіраўніцтвам актывы інвестараў на 34 млрд. даляраў, уласнікам яго з'яўляецца вядомы мільярдэр Ізраэль Інгландэр. З гэтай колькасці актываў партфэлем у 4,5 млрд. кіруе кампанія WorldQuant, шэфам якой цяпер ёсць якраз Ігар Тульчынскі. Офіс WorldQuant знаходзіцца ў горадзе Грынвіч, штат Канэтыкут.



ўзросце 9 гадоў жыў у Менску – халодным горадзе, дзе бывае шмат сьнегу:

"У той момант мне ўяўлялася, што жыццё мае цалкам пройдзе ў Беларусі. Уладкуюся на нейкую працу. У мяне была сяброўка з нашага двара Наташа і я думаў, што ажанюся з ёю".

Далей Тульчынскі запытаў у аўдыторыі, што яны думаюць, наколькі збыліся гэтыя пляны? І сам адказаў: "Ноль адсоткаў".

Далей ён працягнуў свой апавяд: "У 15 гадоў я ўжо жыў ва Учыта, штат Канзас. Працаваў мойшыкам посуду ў стэйкхаўзе ды й ізноў збіраўся ажаніцца, гэтым разам з дзяўчынаю імем Кэты, якая працавала на кухні".

Ізноў задаў пытаньне: "Наколькі збыліся гэтыя пляны?". Адказ быў такім жа: "Ноль адсоткаў".

Працягнуўшы апісваць сваё далейшае жыццё ў такім жа ракурсе, Ігар зрабіў жартоўнае падсумаваньне, што ён ніколі не быў добрым прад-

## Былы менчук на Уол Стрыт

Ігару 49 гадоў, як і іншыя людзі ягонай прафесіі, ён скрытны, пра ягонае жыццё нават мала ведаюць калегі па бізнэсу, носіць пераважна адзеньне чорнага колеру, вядомы сваёй брытай галавою і залатым ланцужком на шыі.

Аднак, Ігар не робіць сакрэту з места свайго паходжаньня. Нарадзіўся ён у Менску ў 1966 годзе. Ягоны бацька Аляксандр вырабляў скрыпкі, а маці – піяністка. Яны эмігравалі разам з сынам у ЗША ў 1977 годзе. Хлопец не захапляўся музыкаю, яго больш прыцягвалі новыя тэхналогіі і ён вывучыўся на кампутар-

нага праграміста. Ігар скончыў Тэхаскі ўніверсітэт ў Осьціне, вучыўся ва ўніверсітэце Пенсільванія і атрымаў адукацыю ў сфэры фінансаў і бізнэса.

У 1988 годзе яго запрасілі ў кампанію AT&T Bell Laboratories, як навукоўца і даследчыка. Потым ён працаваў у Timber Hill Group LLC, вывучаў кампутарныя стратэгіі інвеставаньня і распрацоўваў алгарытмы.

У 1995 годзе Тульчынскі далучыўся да Millennium Management, дзе хутка дасягнуў поспехаў і ўвайшоў у склад найбольш паважаных працаўнікоў кампаніі.

У 2007 годзе Ігар ўжо заснаваў

уласную WorldQuant. Цяпер гэта кампанія мае 20 офісаў па цэлым сьвеце і больш за 500 супрацоўнікаў.

Кампанія Тульчынскага пастаянна працуе з маладымі талентамі. Створаны нават WorldQuant University, у гэтым годзе ў ім налічваецца 200 анлайн-студэнтаў з больш чым 30 краінаў. Заснаваны і адмысловы WorldQuant Foundation, які прысуджае стыпендыі таленавітым студэнтам у галіне матэматыкі і робіць ахвяраваньні па цэлым сьвеце.

Ігар сам сутракаецца са студэнтамі, адказвае на іх пытаньні. У адным са сваіх выступаў ён распавёў, як ва

казальнікам, хача цяпер менавіта гэта ягоная прафесія. А потым заключыў ужо больш сур'ёзна:

"Усё, што я хачу сказаць: пляны будаваць трэба, яны даюць агульны накірунак. Але, амаль ніколі не выконваюцца. І гэта нармальна. Мы павінны пастаянна адаптавацца да асяроддзя, мяняць пляны ў адпаведнасьці з паступаючай новай інфармацыяй, выкарыстоўваць усе шансы, прымаць рашэньні і дзейнічаць".

Ігар Тульчынскі – аўтар кнігі пра колькасны падыход да пабудовы трэйдынговых стратэгіяў

Ганна Сурмач

## Беларускія карані "Каралевы эльфаў"

**Зорка Галівуда Лів Тэйлар і яе бацька Стыўэн Тэйлар – лідэр знакамітага амэрыканскага рок-гурта Aerosmith з'яўляюцца нашчадкамі беларускага пісьменьніка Фларыяна Чарнышэвіча.**

**Раман Фларыяна Чарнышэвіча «Надбярэзінцы» пра жыццё засьцяжковай шляхты паміж Дняпром і Беразіною напачатку 19 ст. выйшаў сёлета ў перакладзе на беларускую мову.**



Фларыян Чарнышэвіч нарадзіўся ў Бабруйску. Ягоны родны брат Фелікс – гэта дзед Стыўэна і прадзед Лів Тэйлараў. Фелікс нарадзіўся ў Клічаве ў 1892 годзе і ў 1914 годзе выехаў у Амэрыку, праходзіў праз іміграцыйны цэнтр на востраве Эліс. У ЗША Фелікс з-

мяніў свай родавае прозьвішча на іншае – Бланча (Blancha).

Жыў у Нью-Ёрку, тут ажаніўся з Бэссі Эліот, у сям'і нарадзіліся чацьвёра дзяцей, сярод іх была Сюзэн – маці Стыўэна Тэйлара. Сюзэн выйшла замуж за італьянскага піяніста Вікта-

ра Талерыко, іхны сын Стыўэн нарадзіўся ў 1948 годзе, ён пераняў бацькаў музычны талент і стаў суперзоркаю амэрыканскага року.

Дачка музыкі, кінаартыстка Лів Тэйлар сыграла ролю каралевы эльфаў Арвены ў знакамітым фільме "Уладар пярсцёнкаў", які

атрымаў 17 статуэтак «Оскар».

Стыўэн і Лів ведаюць сваю сямейную гісторыю і адкуль паходзілі іх продкі. Пра гэта ім паведаміла амэрыканская пісьменьніца Меган Смяляняк, даследчыца ў галіне генеалёгіі. Яна падаравала нашчадкам адну з кніг Фларыяна Чарнышэвіча.

Фелікс памёр у 1987 годзе. Ягоны брат Фларыян жыў у Аргентыне, дзе браты сустракаліся ў 1950 годзе.



Фелікс (злева) і Фларыян Чарнышэвічы, 1950 год



І Як звычайна, у нядзелю па абедзе, мае мінчукі ад'язджаюць у горад. Дачку і зяця чакае праца, унука – вучоба. У кожнага свае гарадзкія клопаты.

"Ну што, эскорт гатовы?" – дачка Таццяна зірнула на сабаку Пальму, якая ўсёлася паперадзе машыны, высалапіла язык, пазірала на ўсіх святларудымі, нібы спелы агрэст, вачыма, віляла хвостом, быццам хацела сказаць:

"Развітайцеся хутчэй. Пара ехаць. Я даўно чакаю".

Пальма падбегла да Таццяны, узнялася на заднія лапы, быццам хацела абняць на развітаныне, цяляла лізнуць руку.

"Усё, Пальма. Не трэба тваіх абдымкаў. Бывай! Сцеражы дом".

Нарэшце машына кранаецца, спераду бяжыць Пальма. І не проста трухае, як сабака за возам, бяжыць прыгожа, высокімі скачкамі, азіраючыся назад. Калі машына тармазіць перад калодобінамі, Пальма таксама прыцішае бег.

ЛЕАНІД ЛЕВАНОВІЧ

# ЭСКОРТ

Праводзіць яна гасцей да жвіроўкі-гравійкі, а гэта з кіламетр, прыблізна гэтулькі бяжыць па жвіроўцы. Машына прыбаўляе хуткасць, Пальма звачае направа, садаіцца на ўзбочыне. Зяць, кіроўца, сігналізуе на развітаныне, Пальма сцішана вые, матляе хвостом. От, цікава б ведаць, пра што яна думае? Мабыць, узгадвае сваё ранейшае жыццё, калі яна жыла ў іншых гаспадароў, і было ў яе іншае імя, пра якое мы ніколі не даведаемся. А гісторыя вось якая.

II

Неяк напярэды прыбілася да нас бадзяжная сучка. Наш Рэкс пасябраваў з ёй, калі не даўдаў у місе, то яна падчышчала. Страшэнна худая, можна палічыць скабы, абцягнутыя рудую бруднаю поўсцю, чырвоныя вочы спалохана пазіралі на святло і людзей, чакалі ад іх дабрыні і спагады. Але, ўсе вяскоўцы яе ганялі: у таго ўвесьце каціну яду, у таго ўкрадзе курінае яйка. Трохі падсілкаваўшыся, сучка імчала да жвіроўкі і бегала паўз яе да цёмнага, быццам чакала, што гаспадары вернуцца, забяруць яе. Але, гаспадары не паяўляліся, затое вяскоўцы ўсё часцей казалі мне:

"Ну, Вы ж паляўнічы. Няўжо не можаце застрэліць гэтую бадзягу? Надакучыла ганяць яе з падворка. Усё крадзе. Усюды лезе".

Асабліва злавалася баба Юля.

"Штодня крадзе яйкі. Кошцы дам ёсць, а гэтая набрыдз тут як тут. Зрабіце з ёй што-небудзь... Стрэльба ж у вас ёсць... Унукі прыязджаюць, а яна, можа, заразная..."

Мне таксама даводзілася праганяць прыблудную сучку. Карміць двух сабак я не збіраўся, хоць бы аднаго дагледзець. Напачатку думаў, што яна заблудзілася пад час палявання, бо сучка не выдавала на звычайнага дварняка. Раней здаралася – людзі прыязджалі,

пыталіся, ці не бачылі сабаку, апісвалі яго выгляд, але на гэты раз ніхто не шукаў рудавата-жоўтага сабаку. Людзі казалі, што нібыта сучку выкінулі з машыны на жвіроўцы, таму яна і лётае там цалюцькі дні. Суседзі ўсё настойлівей угаворвалі мяне, і я, прызнаюся, падрыхтаваў набой карцечы, але ўзяцца за стрэльбу рука не падымалася.

У суботу прыехалі мае гараджане. Сучка-прыблуда тут як тут. Абнюхала кожнага, у вачах засявілася надзея на кавалачак хлеба, а мо і спадзяванне на лепшы лёс.

"Што рабіць з гэтай набрыдзю?" – пабедаваў я. Суседзі ўжо галаву адурылі. Усё ва ўсіх паядае. Па куратніках шастае.

"Таму што галодная. Каб сытая была, то ў куратнікі не палезла б. Яна ж разумная. А помніш, бацька, у бабуні была сучка Пальма? Мы з Волькай, малыя, любілі з ёй гуляць. А можа, хай жыве? Рэкс яе прыняў. Якая табе розніца – аднаго сабаку карміць ці двух? Мы будзем косткі прывозіць, крывянку. Можа, хай будзе?" – угаворвала дачка.

"Розніца, канечне, ёсць. Ну, але хай жыве... Пальма".

таму брахаць ленаваўся. З цягам часу прызнала паштарку і Пальма, але голас падавала заўсёды: бачыла, што я выходжу ўзяць газеты, слоік малака, заплаціць за яго, даць пусты ўзамен.

"Якая ваша Пальма разумная! Голас падае, але ніколі не наблізіцца. Каня не спалохае" – дзівілася паштарка.

Месяцы праз тры, калі добра акрыяла, Пальма наладзіла вяселье. З усёй акругі зьбіліся кабялі. А праз нейкі час Пальма пачала таўсцьце, на жываце адскочылі, набрынялі саскі. Неяк уранні пачуў я жаласлівы піск з Рэксавай буды, якую змайстраваў унук Янка. Ubачыў, як Пальма ласкава вылізвае шчанюка. Дзіця было адзінае, сілу сучка яшчэ не набрала, на большае патомства не хапіла духу. Ніхто шчанюка не прасіў, я бедаваў, каму яго аддаць. На шчасце, прыехаў ляснік, яму спатрэбіўся шчанюк. Скарыстаўшы момант, я забраў малага з буды. І паехаў ён у суседнюю вёску.

О, як шукала Пальма дзіця! Абнюхала ўвесь падворак,

Пальма, нібы гіпнацізёр, сачыла за кожным маім рухам, кожнае дзіця праводзіла гарачым, агністым паглядам. Калі кош апусцеў, Пальма шуснула ў буды, улеглася, шчанюкі навіперадкі пацягнуліся да саскоў, упіраючыся заднімі лапкамі, тыцкалі пыскамі ў цёплы матчын живот, смакталі малачко. Шчаслівая маці пяшчотна вылізвала іх па чарзе. Колькі спрадвечнай ласкі, пяшчоты было ў кожным руху Пальмы, у яе жоўтых лагодных вачах!

IV

Забраць дзяцей ад Пальмы рука не паднялася. Шчанюкі выраслі, адно аднаго прыгажэйшыя. Разабралі іх людзі з суседніх вёсак. Ляснік расхваліў кабялька ад Пальмы, які вырас вельмі разумным, дапамагае пасвіць кароў, разумее, якую рагулю трэба

па -

"Гэта старая карова ўпрасіла Бога, каб так зрабілася. Каб яе пакінулі на зіму". Жывёлы ўсё разумеюць. Нават кветкі пазнаюць гаспадара. Адчуваюць яго настрой".

Сінія вочы каралевы Зіны былі задуменыя, сур'ёзныя. На гэтым мы развіталіся.

"Но, Малыш!" – тузанула паштарка лейцы.

Як толькі вазок крануўся, Пальма прыгожымі скачкамі пабегла паперадзе.

Цяпер яна праводзіць да жвіроўкі не толькі маіх мінчукоў, а і карэту паштаркі.

V

На гэтым можна паставіць кропку, але мне не давала спакою думка: як жыла Пальма раней? Якое мела імя? Хто быў ейны гаспадар? Чаму пазбавіліся ад яе? Хацелася прыдумаць жаласлівую гісторыю, і каб Пальма яе раскажвала. Сюжэтны ход не новы. Узгадаўся геніяльны "Холстомер" Льва Талстога: там конь апавядае пра сваё жыццё і пра свайго гаспадара. А можа, хай Пальме прысьніцца сон з ранейшага жыцця? Але, і гэта ўжо было. Ёсць выдатнае апавяданне Буніна "Сны Чанга": сабака сніць сны, калі ён і яго гаспадар былі маладыя, гаспадар, капітан-марак, кахаў прыгожую жанчыну, меў дачку...

А можа, няхай будзе мой апавед з адкрытым фіналам? Ці няхай мой ласкавы чытач прыдумае гісторыю сам. І ў кожнага будзе сваё гісторыя.

Міналі дні. Апавяданне так і ляжала без канцоўкі. І тут жыццё падкінула нечаканы паварот сюжэта. Неяк вяртаюся з лесу, сабак не браў, каб яны там не шкодзілі. Сядзіць на лавачцы суседка баба Юля, каля ейных ног Пальма. Павіталіся. Сучка падбегла да мяне, заматляла хвостом, неяк вінавата пазірала мне ў вочы.

"Прысядзьце, Кірэвіч. Перадыхніце троху". Адмаўляцца не выпадала. Прысеў.

"Гэта ж я прыкормліваю іншы раз Пальму. Застаецца, бывае, суп ці каша. Не выкідаць жа ў гной. Паклічу, яна прыбегла. Дзеці, унукі да яе прывыклі. Можа, вы яе не карміце, дык яна часцей будзе ў мяне. Усё-такі жывая душа на падворку. І будка ёсць. У нас некалі была Джуды, дык машына збіла... А мо пазычце мне чаропку, у якой Пальме даяце есці, дык яна ўсё пойме..."

Я пагадзіўся з прапановай бабы Юлі, міжволі прыгадаў, як суседка ўгаворвала мяне застрэліць сучку-набрыдз. Цяпер Пальма днявала і начавала на Юльчыным падворку. Да нас прыбегала, калі прыязджала паштарка Зіна.

У пятніцу Пальма чакала маіх гараджан. Нават калі яны прыязджалі позна, яна ні разу не прапусціла іх без увагі. І начавала ў нас. Надвечоркам, у нядзелю, калі Таццяна, Янка і Сяргей збіраліся ад'язджаць, Пальма займала стартую паціцю.

"Ну што, эскорт гатовы?" – Таццяна чухала сучку між вушэй.

Пальма радасна матляла хвостом, высалапіўшы доўгі фіялетава-чырвоны язык, а жоўтыя вочы зьзялі ад шчасця. Машына кранаецца, Пальма прыгожа, з годнасцю, высокімі скачкамі, імчала паперадзе.

2008

## Аповяд-быль

Тыдні праз два-тры Пальму было не пазнаць. Поўсць заблішчэла, прыгладзілася, вочы перасталі слязіцца. Калі выносіў ёй чаропку з ядой, яна становілася на заднія лапы, прыраўняла падымала ўгору, раскідвала ўбакі, нібы хацела абняць новага гаспадара. Але, да адзеньня не дакраналася, не тое што дварняк Рэкс, які з бруднымі лапамі лез на калені, выпрошваў ласку і харч. Сучка ахвотна адгуклася на новую мянушку, але па-ранейшаму часцяком снюдалася паўз жвіроўку – чакала былога гаспадара.

III

Час ішоў. Пальма асвойталася, прывыкла да нас. А як прыязджалі нашы гараджане, яна аж са скуры вылузвалася ад радасці. Таццяна ці ўнук Янка заўсёды прывозілі ёй гасцінец – розныя косткі. Калі госці збіраліся ад'язджаць, яна круцілася каля ног, ціха падвывала, а як машына краналася, бегла паперадзе. З цягам часу гэтыя праводзіны зрабіліся заўсёдным рытуалам. Яна чакала іх у канцы тыдня да позняга вечара, выбягала насустрач, здаля адрознівала гук матора іхняй машыны. Мясца дзіва, што, калі я ад'язджаў у горад, яна ні разу не праводзіла майго "жыгулёнка". Мабыць, былы гаспадар ездзіў на іншамарцы. А можа, адчувала, што менавіта Таццяна ўгаварыла мяне карміць Пальму, зьберагчы ёй жыццё.

З вялікай суседняй вёскі Карпавічы, дзе мелася пошта, да нас прыязджала паштарка Зіна. Жартам я называў яе – каралева Зіна, бо ездзіла яна ў адмысловым вазку. І толькі ўзімку, калі намятала гурбы снегу, яна прыязджала ў санях. Пальма спачатку заўсёды гаўкала, калі набліжалася карэту паштаркі – каралевы. Рэкс трохі памагаў, бо ён ужо даўно прывык да гэтых візітаў,

кожны куток, бегала па навакольні, пільна глядзела мне ў вочы, нібы прасіла-маліла: аддай маё дзіця! Сэрца маё балела ад жаласці, але што зробіш, яшчэ адзін сабачы рот будзе залішні.

Пасля наступнага вяселья Пальма была вельмі тоўстая. На гэты раз яна не даверылася гаспадару, ашчанілася ў іншым месцы.

Неяк уранні сусед Микола сказаў з ухмылкаю:

"У вас прыбаўка. Пальма ашчанілася. Хадзіце пакажу, дзе".

Падышлі да ягонага склепа. Шыферная страх ледзь не да зямлі, знізу Микола напхаў для ўцяплення сухога кляновага лісьця, моху, папараці. Зрабіла сучка лагава прыкладна на сярэдзіне склепа, дастаць з краю не выпадала. Паклаў пад калені спячюкі, бо яшчэ ляжаў снег, разгроб лісце, мох, пачаў выкладваць малых пісклявых шчанюкоў у кош. Іх аказалася ажно пяцёра. Рудаватыя, чорныя, прырэстыя – прыгожыя, здаровыя шчанюкі.

Іду з кашом дамоў, каб узяць рыдлёўку, ды пакіраваць у лес. А насустрач Пальма. Пачула піск малыя, кінулася да кашы, грозна ашчэрылася.

"Пальма, хадзем дамоў. Тут твае малыя. Аддамо іх табе".

Паставіў кош ля буды, пачаў па адным даставаць шчанюкоў.

дагнаць у статак.

Мінуў год. Болей Пальма вяселья не збіралася, відаць, ужо мае ладны ўзрост, дый нацешылася, гадуючы пяцёрых дзетак.

Неяк пасля паўдня падала голас Пальма, лянёва забрахаў Рэкс. Выйшаў я на вуліцу, да нас набліжаўся блакітны вазок паштаркі, каралевы Зіны.

"Пытаўся ў мяне адзін чалавек, ці ёсць у вас шчанюкі. Кабялька б ён узяў" – сказала Зіна, пільна пазіраючы на Пальму – "Надта ляснік хваліць сабаку, што ў вас узяў".

"Ды не, пакуль што няма. Вяселья не было. Нацешылася Пальма ранейшай сямейкай".

Расказаў Зіне, як сучка суправаджае нашых менчукоў.

"Ой, якая ў нас была гісторыя! Каб мне хто сказаў, дык бы не паверыла. А тое ў сваёй гаспадарцы адбылося. Неяк увечары даіла старую карову. Яна брыкаецца, хвостом махае, ды мне па твары. "Ах ты, ваўка-рэзіна! Здадзім цябе на мяса. Цялушку пакінем". І што вы думаеце? Назаўтра стаіць спакойненька, малака дала болей. А тым часам ацялілася маладая. І ўтварыўся ў яе масьціт. Вымя цвёрдае, што камень. Давялося здаць маладую. Муж мой і кажа:



**22 лютага ў Вашынгтоне прайшла дыскусія на тэму "Перспектывы свабоды выяўлення ў Расеі і Беларусі". Яна была арганізаваная праваабарончай арганізацыяй "Міжнародная амністыя ЗША"**

Для ўдзелу ў дыскусіі былі запрошаныя эксперты-праваабаронцы Меліса Хупер (арганізацыя Human Rights First), Наталья Арно (Фонд «Свободная Россия»), старшыня каардынацыйнай групы па Эўразіі "Міжнароднай амністыі ЗША" Вячаслаў Бортнік, Валеры Кавалеўскі (Беларуска-Амэрыканскае Задзіночань-

як бы прапанавала апанентам адкінуць крытыку ўлады перад больш сур'ёзнаю пагрозай - перспектывай страты суверэнітэта краіны. Праваабаронцы лічаць, што пытаньне пра выбар паміж дэмакратычнымі свабодамі і суверэнітэтам не можа быць пастаўленае, гэтыя справы ўзаемазвязаныя і не могуць існаваць асобна.

Як выказаўся Валеры Кавалеўскі, многія беларусы, якія жывуць у ЗША, не маглі не заўважыць відавочных паралеляў паміж цяперашняй сытуацыяй у Злучаных Штатах і фактамі з нядаўняй расейскай і беларускай гісто-



## Дыскусія ў Вашынгтоне

не), беларускі журналіст Франак Вячорка. Удзельнікі мерапрыемства абмяркоўвалі пагрозы, з якімі сутыкаюцца актывісты, журналісты і праваабаронцы ў Расеі і Беларусі, якія выступаюць з крытыкаю ў адрас уладаў сваіх краінаў.

У прыватнасці, старшыня каардынацыйнай групы па Эўразіі "Міжнароднай амністыі ЗША" Вячаслаў Бортнік паскардзіўся, што з 2012 году экспертам гэтай арганізацыі адмаўляюць ва ўездзе ў Беларусь. Беларускія ўлады таксама чыняць перашкоды ў працы спецакладчыка ААН па правах чалавека і прадстаўнікам іншых арганізацый.

Адказваючы на пытаньне пра быццам бы нейкую лібералізацыю ў Беларусі, Франак Вячорка сказаў: "Я не быў бы вельмі аптымістычным". Ён заўважыў, што для людзей, якія так доўга жывуць ва ўмовах дыктатуры, любое маленькае паслабленне робіцца падставай для аптымізму.

Па меркаваньнях удзельнікаў дыскусіі вялізны ўплыў на актывізацыю палітычнага жыцця ў Беларусі аказалі падзеі 2014 году ва Украіне. Беларуская кіраўніцтва адчула пагрозу звонку і было вымушанае пайсьці на дробныя саступкі (аслабленне рэпрэсій, вызваленне палітвязняў, мяккая беларусізацыя), тым самым

рыі: нападкі на незалежную прэсу і судовую сістэму, непрыняцце альтэрнатыўных пунктаў погляду. Як горка пажартавалі ўдзельнікі дыскусіі, не выключана, што ў бліжэйшай будучыні ўжо амэрыканскім праваабаронцам давядзецца браць урокі выжывання ў расейскіх і беларускіх актывістаў.

Асабліваю трывогу прысутных выклікалі заявы прэзыдэнта Трампа пра намер наладзіць кантакты з Уладзімірам Пуціным, што не нясе нічога добра для праваабарончых рухаў у Расеі і суседніх з ёю краінах.

Мерапрыемства ў Вашынгтоне супала з публікацыяй дакладу "Пра сытуацыю з правамі чалавека ў 2016-2017 гадох", прэзентацыя якога адбылася ў парыжскім офісе "Міжнароднай амністыі". У дакумэнце жорстка раскрытыкаваны праваабаронцамі ўрады розных краінаў сьвету. Асобная частка прысьвечаная сытуацыі ў Беларусі. На думку аўтараў дакладу сьвет у 2016 годзе становіўся ўсё больш змрочным і ўсё менш стабільным, а палітыкі ў сваім жаданні ўтрымаць уладу ўсё часцей выкарыстоўвалі згубную ксенафобскую рыторыку падзелу на сваіх і чужых.

Вячаслаў Бортнік  
Вашынгтон

## Юбілей мастака Лёніка Тарасевіча



Вядомы беларускі мастак з Беласточчыны адзначае свой слаўны 60-гадовы юбілей.

Лёнік Тарасевіч (Leon Tarasiewicz) беларус па паходжанні, нарадзіўся 14 сакавіка 1957 у вёска Валілы Беластоцкага павета Падляскага ваяводства Польшчы.

Скончыў ліцэй у Супраслі, а ў 1984 годзе факультэт жывапісу ў Акадэміі мастацтваў у Варшаве. Дыпломную працу выканаў пад кіраўніцтвам Тадэвуша Дамініка.

З 1996 года Лёнік Тарасевіч выкладае ў Акадэміі жывапісу. Падкрэслівае сваё беларускае паходжанне і бярэ актыўны ўдзел ў жыцці беларускай дыяспары ў Польшчы. Адзін з заснавальнікаў штогадовага беларускага фестывалю «Басовішча». Супрацоўнічае з галерэяй Варшаўскай Фоксал, Познанскай галерэяй Эга, а таксама з Люблінскай галерэяй Бела. Неаднаразова ўдзельнічаў у мастацкіх выста-

вах у Беларусі (IN-FORMATION 95 і іншыя).

У апублікаваным рэйтынг 2008 году найдаражэйшых польскіх мастакоў на аукцыёнах у Польшчы Тарасевіч займаў 10 пазіцыю: за ягоную карціну, напісаную ў 1985 годзе, калекцыянер заплаціў 150 тысяч злотых (блізу 45 000 еўра).

Ад амэрыканскай беларускай грамады мы віншваем слаўнага творцу з юбілеем і жадаем доўгага плённага творчага шляху на будучыню, а таксама быць і надалей такім жа актыўным ўдзельнікам беларускага грамадства і культурнага жыцця ў Польшчы.

**Бруклінскі аддзел БАЗА** віншуе сяброў Аддзелу Наталью Федарэнка і Сяргея Кіяткіна з нараджэннем іх першай дачушкі Іванкі, зычым маладым бацькам шчаслівага сямейнага жыцця, шмат радасці ад бацькоўскіх клопатаў, а маленькай беларусачцы доўгага і сьветлага жыццёвага шляху.

**Вашынгтонскі аддзел БАЗА** віншуе:

- Алесю Кіпель з 60-годдзем;

- Сям'ю Барысевіч з народзінамі дачкі Одры;

- Марыну Іваноўскую з атрыманнем амэрыканскага грамадзянства.

Выказваем спачуваньне сям'і з Нью Джэрзі Лёрэйн і Юркі Кіпеля у сувязі з адыходам у вечнасьць іхняга бацькі і цесця Аляксандра.

Выказваем спачуваньне сяброўцы БАЗА з Нью-Ёрка сп. Іне Фанскай з нагоды сьмерці ейнага брата.

**На выданьне газэты "Беларус" ахвяравалі:**

Тамара Белямук .....	\$60
Кастусь Вайцяхоўскі .....	\$50
Аляксандр і Наташа Вакуліч .....	\$50
Кацярына Вініцкі .....	\$50
Яўген і Вольга Кабяка .....	\$50
Элеанора Норык .....	\$50
Андрэй Пучок .....	\$50
Уладзімір Ракуць .....	\$100
Галіна Руднік .....	\$100
Яўген Ткачук .....	\$50
Джон Шыбут .....	\$50
Ганна Шыдлава .....	\$50
Дзьмітры Эльшэвіч .....	\$100

**Вельмі, вельмі дзякуем усім ахвярадаўцам!**

**БЕЛАРУС**

Газэта Беларусі ў Вольным Сьвеце  
Выдае:

Беларуска-Амэрыканскае  
Задзіночаньне

ISSN 1054-9455

**BIELARUS**

Belarusian Newspaper in the Free World

Published by

Belarusian American Ass'n, Inc.

СКЛАД РЕДАКЦЫІ:

Адказны рэдактар

Ганна СУРМАЧ

surmachova@gmail.com

Скарбнік, арганізатар падпіскі

Таня КРАСОЎСКАЯ

premiere718@yahoo.com

Рэдактарка дзіцячай старонкі

Галіна ПАДЛЕСКАЯ

galinapodles@hotmail.com

Адказная за рассылку газэты

Натальля СТАРАВОЙТАВА



Паштовы

адрас Рэдакцыі:

BIELARUS Newspaper

P.O. Box 456

New York, NY 10025

USA

Электронны адрас (E-mail):

bielarus@bazahq.org

Кампутарная вёрстка

Mikalai Media Productions

Адказнасьць за зьмест рэкламы  
нясе рэкламадаўца.

Грашовыя чэкі вынісываць на імя:

BIELARUS Newspaper

і дасылаць скарбніку

на паштовы адрас Рэдакцыі.

Артыкулы, падпісаньня  
прозьвішчамі альбо ініцыяламі,  
могуць зьмяшчаць пагледы,  
зь якімі Рэдакцыя не пагаджаецца.

© BIELARUS Newspaper, 2017

Printed in USA